

高知日仏協会 会報



オゼンヌ高校特集

#16 2001.4

SOCIETE FRANCO-JAPONAISE DE KOCHI

NISHIKAWA 写真の心と技で文化に貢献します

西川写真

写真撮影専門

スタジオ撮影
おもいで写真館®
出張撮影
どこでも写真館®
高知市知寄町2-3-3 電車通りサニール前 TEL088-883-0750

花は誇らず
その美は
見る人の心に

光る背表紙、品格の本づくり

伝統の技術と一貫した製本システムで、
あなたの豊かな人生経験を一冊の本に。

編集、文字校正、製本まで
専門スタッフが責任を持って
お手伝いさせていただきます。

高知印刷 (株)
工場・事務所／高知市葛島1丁目10-70
TEL (088) 882-5521
E-mail: kochi-insatu@kochi-insatu.co.jp
制作室／高知市東雲町3-10 高知新聞東雲センター内

話の玉手箱
高知印刷

●自分史、詩集、歌集随筆 ●社史、記念史、論文集 ●その他、本に関することすべてお任せ下さい。



高知日仏協会会長
*佐藤 茂 市

萩原朔太郎が「ふらんすへ行きたしと思えども、ふらんすは余りに遠し……」とうたったのは、大正14年（1925年）のこと。

当時、フランスは地理的に遠い国であったのは事実だが、朔太郎の心情はそれだけではあるまい。折から日本は大正デモクラシーの時代。フランスは思想、芸術、文学などの分野で先進大国であり、それらに対する止みがたい憧憬の気持ちをうたったものであろう。

その後、75年たった今日、フランスへはわずか12時間、費用として交通費だけなら12～13万円しかかからない旅程である。それでもまだまだ多くの日本人は、イギリス、ドイツ、アメリカに比べ、心情的に遠い国、とっつきにくい国という先入観を持っているようだ。

幕末に本格的な日仏交流が始まってから、150年がたっているが、この間の日仏交流には3度の大きなヤマ場があったように思う。第1回目は幕末から明治初年にかけて、第2回目が先の大正デモクラシー時代、そして第3回目が今回である。

国と国が親しい関係になるのは、民族性や地理的關係、あるいは宗教やイデオロギーの共通性といったものが基調にある場合が多いが、国際的に自由化された現代は、なんとといっても経済交流が最重要課題ではないだろうか。経済は政治や外交あるいは軍事力にまで結びつく一国の最重要事項であるから、経済即国力といっても過言ではあるまい。わが国がアジアで唯一のサミットメンバーであるのも経済大国だからである。日仏交流3回のヤマ場で経済面にまで深入りしたのは、明治維新と今回である。しかし、明治維新のときは日本が新国家建設のモデルにしようとしたフランスが、普仏戦争でドイツに敗れたため、途中で変更してドイツやイギリスの法制や軍制を導入した。従ってその後の日仏関係は、

芸術や文化の領域に留まっていたといえよう。

しかし今日、日産自動車やカリフォルニア社の日本進出の例、反対にトヨタ自動車のフランスへの工場進出——の例に見られるように、日仏の経済交流は、規模、内容ともに今までにない次元で進んでいるように思える。

しかもそれが双方の国民に好感をもって受け入れられているのが、他国との関係にない特色である。それは戦後アメリカ一辺倒で発展してきたわが国が、東西冷戦終結後は、弱肉強食の論理で押し切るアメリカの行き方についていけなくなったことの反射効果といえるかも知れない。と同時にフランスがヨーロッパのリーダーに復権し、戦争をしないこととアメリカに対抗できるヨーロッパを目指してEUを結成したことも原因ではないだろうか。

98年、99年にそれぞれ、フランス年、日本年のイベントが政治主導で行われたこともあり、留学生の受け入れなどの民間レベルの交流も活発になってきた。本県には、なんとといっても、中江兆民以来の交流のルーツがあり、最近も北川村のモネの庭や県等における国際交流員、民間による高校生、大学院生の受け入れなど、後世に残る交流事業が行われており、誠に喜ばしい限りである。

過日、神戸日仏協会100周年パーティーに招かれたが、国際都市神戸にふさわしく、組織（社団法人）会員、活動状況ともに伝統と風格があり感心した。

わが高知日仏協会は結成後18年に過ぎないが、折しも始まった史上3度目の日仏友好の大きな流れに乗り、後世に残る地道な協会活動を行い50周年、100周年を迎えたいものである。（さたけ・もいち=学校法人龍馬学園理事長、横山隆一記念まんが館館長〈仮称〉）

日仏蜜月はじまる

21世紀を迎えて

オゼンヌ高校生が来高

日仏の学術、文化など幅広い交流を続け、友好関係の緊密化をはかる「笹川日仏財団」(本部・パリ)から受け入れ要請のあった「日仏高校生交流」事業が、高知県立高知南高校(谷脇和隆校長)の全面協力で実現、トゥールーズ市のオゼンヌ高校の一行17人が2月2日来高した。ホームステイをしながら高知南高の授業に参加する一方、県内外の施設で研修、約3週間にわたって同世代との交流を通じ日本文化の多様性を学んだ。

オゼンヌ高校生の受け入れは高知日仏協会にとって3年越しの懸案事業で、各界の協力もあり、人的交流を第一とする国際理解に大きな成果を上げた。

カットはトゥールーズ市のマルティン・カルスール(Martine CARSOULLE)さん

M. Moichi Satake
Président de la Société Franco-Japonaise de Kochi
c/o Collège of International Design
2-22, Asahi-machi, Kochi 780-0935
JAPON

Monsieur le Président,

Je tiens à vous exprimer ici mes vifs remerciements pour avoir permis, par votre action dynamique et efficace, le soutien matériel et l'organisation du voyage de nos élèves japonais à travers votre beau pays.

Ce voyage représente pour eux une expérience unique qui constituera dans leur formation un élément de culture et de découverte important dont ils conserveront un souvenir durable.

Je pense que les excursions et les découvertes qu'ils feront durant ce séjour au Japon leur permettront de mieux comprendre et appréhender la réalité de la vie et des habitudes de vos compatriotes; nous nous réjouissons de cette avancée pour une meilleure compréhension par nos élèves de votre civilisation.

Sachez que nous serions très heureux de vous accueillir au lycée Ozenne si vous aviez l'occasion de venir bientôt à Toulouse; je me ferai alors un plaisir de vous accueillir comme vous le faites aujourd'hui pour nous.

Avec mes très vifs remerciements renouvelés, je vous prie d'agréer, M. le Président, l'expression de mes salutations très distinguées.

Toulouse, le 24 janvier 2001.

Le Provisieur,

Rémi GAUSSEL.

このたびは、貴協会の力強い活動と多大なご支援により、当校日本語コースの生徒の日本への研修旅行が実現しましたことを、厚くお礼申し上げます。

今回の旅行は彼らの成長過程において、教養および人格の形成上生涯忘れることのないかけがえない経験となることでしょう。

日本滞在中の見学旅行と、それによる様々な発見を通じて、生徒たちは日本をより理解し、日本の実際の生活や風習について修得することと思われま。また、これにより、われわれがより身近な存在になったことをうれしく思います。

トゥールーズにおいでの際には、ぜひオゼンヌ高校にお立ち寄りください。今回のお礼も兼ねて、喜んでお迎えいたします。

まずはお礼をもってごあいさつ申し上げます。

オゼンヌ高校校長 レミ・ゴセール

- | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|
ギヨーム・オルデネール
Guillaume HOLDNER
(細木あゆみ Ayumi HOSOKI)
(牧 耕生 Kosei MAKI) |
ペラジー・ペラストル
Pelagic PAYRASTRE
(谷相 貴美 Kimi TANIAI) |
ナタリー・ラクロワ
Nathalie LACROIX
(濱田 麻琴 Mako HAMADA) |
|
ルノー・クラン
Renaud KLEIN
(横富さやか Sayaka YOKOBATAKE) |
カミーユ・ルイス=バレストロス
Camille RUIZ-BALLESTEROS
(角田 理佳 Rika SUMIDA) |
エリオノール・モラン
Eleonore MORIN
(公文 鮎 Ayu KUMON) |
|
モッド・アルトラ
Maud ARTOLA
(和田 牧子 Makiko WADA)
(吉井沙耶香 Sayaka YOSHII) |
サスキア・デュコス
Saskia DUCOS
(堺 麻結 Mayu SAKAI) |
ノエラ・バロン
Noella BARON
(高井 紀衣 Kie TSUTSUI) |
|
セリア・バス
Celia BAS
(山崎 理加 Rika YAMASAKI) |
キャロリーヌ・アルサン
Caroline HARSANT
(鷹野 安里 Ari TAKANO) |
パトリア・ガイアルディ
Patrizia GAIARDI |
|
シバン・シュー
Siphon CHOU
(伴 一秀 Kazuhide BAN) |
マリー・エペール
Marie EYPPER
(池上 未来 Miku Ikegami) |
ローランス・ベルガミーニ
Laurence BERGAMINI |
|
リュシー・マオ
Lucie MAO
(中井久美子 Kumiko NAKAI) |
ナタリー・クニグ
Nathalie KOENIG
(古谷茉莉子 Mariko FURUYA) | |

引率教員

高知南高に学んだ高校生たち

(カッコ内はホストスチューデント)

どうもありがとうございます。 Merci beaucoup pour tout ce que vous avez fait! どうもありがとうございました。 Lucie MAO

Merci beaucoup pour ce magnifique voyage... Merci beaucoup pour ce voyage qui restera toujours dans mes mémoires. Marie EYPPER

Merci d'avoir concrétisé un rêve vieux de 5 ans. けんごでさよなら。 Renaud (レノ)

merci infiniment pour ce merveilleux voyage que personne n'oubliera. どうもありがとうございました。 Celia BAS

Merci infiniment de vous avoir fait découvrir la Japon pour la première fois. Grazie di cuore per questa meravigliosa esperienza! Talicia

encore merci pour tout. siphon

merci beaucoup pour ce voyage qui m'a paru merveilleux et que je n'oublierai jamais. Camille カミ-ユ。

merci pour ce voyage inoubliable! c'est parfait. 117. Merci, Merci, Merci! Pour toute votre gentille attention durant la long de notre séjour. Sasha

どうもありがとうございました。 けんごでさよなら。 Renaud (レノ)

merci pour tout. ありがとうございました。 Guillaume ギヨム (レノ)

merci pour ce voyage inoubliable! c'est parfait. 117. Merci, Merci, Merci! Pour toute votre gentille attention durant la long de notre séjour. Sasha

どうもありがとうございました。 けんごでさよなら。 Renaud (レノ)

merci pour ce voyage inoubliable! c'est parfait. 117. Merci, Merci, Merci! Pour toute votre gentille attention durant la long de notre séjour. Sasha

どうもありがとうございました。 けんごでさよなら。 Renaud (レノ)

merci pour ce voyage inoubliable! c'est parfait. 117. Merci, Merci, Merci! Pour toute votre gentille attention durant la long de notre séjour. Sasha

(オゼンヌ高校生の寄せ書き)

▶青い空の中、室戸岬灯台で360度の大海原の視界を堪能



座禅



茶道



書道

相撲



手漉き



高知南高校

春風の中で若い交流へ

オゼン又高校

Bienvenue à Kochi

「日本の春を、友情をありがとう」オゼン又高校の生徒は、日本文化への関心が高く、座禅や書道などに取り組み一方、世界遺産の原爆ドーム、厳島神社も訪れた。歓迎パーティーでは、「オー・シャンゼリゼ」など母国の歌を披露、橋本大二郎知事(写真右)も自著「折り紙の四季」を一人ひとりにプレゼント、生徒たちを喜ばせた。



▲広島平和公園で平和の鐘を鳴らす生徒



▲広島平和資料館で説明を聞く生徒たち

見て触れて日本文化

超人気!! モネの庭、開園一周年



ガーデン・テラスでフランス料理はいかがですか — 北川村〈モネの庭〉マルモッタンは冬季の維持管理のため一時休園していたが、3月1日再開、同8日に開園11カ月足らずで20万人目の入園者を迎えた。さらに、同27日には初のガーデンウエディングも挙行、4月17日には1周年記念のサロンコンサートと記念パーティーを実施、5月に春の写真コンテストなどのイベントを予定している。

また、本家モネの庭に出没する野ウサギをモデルにしたクラフトやモネの愛用した食器

のレプリカなど、オリジナル商品も開発、レストランの充実もはかっている。

北川村モネの庭は、昨年4月のオープン以来、予想をはるかに上回る人気で、同7月にはモネの夢・青い睡蓮が開花、11月には徳島日仏協会の大櫛以手紙会長ら一行50人も来園、高知日仏協会との交流の一日を楽しんだ。

現在、同園ではこども広場、海の見える見晴台など拡張工事も進められており、7月には一部オープンの予定で、より楽しみより親しめる公園となる。(写真は徳島の皆さん)

駐日フランス大使館 ホームページ www.ambafrance.or.jp

～ラベル・フランス日本語版閲覧からイベント案内も～

初めての パリ

久岡 加佳



「フレームに収まりきれない」がパリの持つ重厚さに圧倒されての第一印象だった。昨年末、国際デザインカレッジの研修旅行で初めてかの地を訪ねた。

シャルル・ド・ゴール空港から市内への移動の間のバスの車窓、歴史そして街の風格、私は右に左に、顔やカメラを向けた。セーヌの流れ、凱旋門、シャンゼリゼ通り、ルーヴル美術館にヴェルサイユ宮殿(写真)、そしてエッフェル塔、写真でしか見たことのない

景色を目の当たりする感激をどう表現すればいいのだろうか。素晴らしい絵画の数々、建築物にみる歴史の古さ、その存在感に息をのんだ。

オプションツアーで足を運んだモン・サン・ミッシェル、世界遺産の美しい姿のその島は建物とともにとても魅力的なものだった。短期間、駆け足の訪仏、空港へ向かうバスは名残を惜しんでのものだった。再度の機会を。(ひさおか・かよし=国際デザインカレッジ)



オゼンヌ高活動の記録 テレビ高知が寄贈

オゼンヌ高校の来高から離高までの報道をまとめたテレビ高知(藤原健男社長)の「イブニングKOCHI」と、特別番組の「じゃらん!2モーニング」のビデオ2本が同社から協会に寄贈されました。協会では1本をオゼンヌ高校に送るとともに、会員の皆さまの貸し出し用にしています。ご覧になりたい方は事務局へお申し出下さい。

オゼンヌ高校招請事業で
ご協力いただいた皆さん(順不同)

- 近森病院
- いの町紙の博物館
- 高知工高相撲部
- 広島平和記念資料館
- 国立江田島青年の家
- 国立室戸少年自然の家
- 26番札所・金剛頂寺
- 室戸岬航路標識事務所
- キラメッセ室戸鯨館
- 北川村〈モネの庭〉マルモッタ
- 学校法人龍馬学園
- 西島園芸団地
- 龍河洞保存会
- ネリー・バスさん(国際交流員)
- テレビ高知

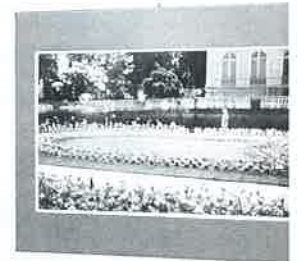
アラカルト

★仏・物理学者ステルンナイメール博士を囲む会 1月12日、協会監事で入交石油の永野雄一社長らの招きで来高。いま農業を活かす試みとして世界的に注目されている〈タンパク質の音楽〉について講演=写真。会員ら約20人が聴講した。



★神戸日仏協会創立100周年記念パーティー 2月9日、神戸外国倶楽部で行われ、佐竹茂市会長が出席、A・ナウム大阪神戸総領事各地の日仏協会代表らと交流。

★第4回「古き良きフランス」写真展 池田馨副会長のお馴染みの力作。今回は水彩画も加え、2月末、コンデンギャラリーで開催。ロマネ・コンティの畑、ポルドーのサン・タンドレ大聖堂、トゥールーズのサンセルナンバジリカ聖堂、ロッシュポー、ポーヌオテル・デュ(ブルゴーニュ)など、フランス・ローカルを紹介、「池田ワールド」に大勢のファンが訪れていた。=写真下



フルーツマトのコンフィ、ブルーチーズのソース

今から夏にかけてトマトが美味しくなっていきます。そのまま食べるトマトも瑞々しく美味しいですが、ちょっと変わった調理法で召し上がってみてはいかがでしょうか。

〈材料〉4人前

- フルーツマト (直径5~7cm) 4個
別に大きさには関係ないですが、これくらいの物が扱いやすいと思われまます。
- 塩 (天然の物ほど良いです) 少量
- ブルーチーズ 100g
ブルーチーズならどれでも良いですが、牛乳や羊乳から出来た物や塩味のきつい物がありますので好みのチーズが良いと思います。例を挙げますとゴルゴンゾーラ、フルムダンペール、ロックフォールなど。
- 生クリーム 100cc (乳脂肪38~45%のもの)
- ルッコラ 20~24枚 (別名ロケット。1人前5、6枚)
- ドレッシング (市販のフレンチドレッシング) 少量
- 塩、胡椒 適量

〈作り方〉

- ① フルーツマトのへたをとってナイフの先でマトの中心部まで届くように抜き取ります。
 - ② ①のトマトの抜き取った個所に塩を振り入れます(少し多め)。それをひっくり返して小ザルに入れて20~30分放置しておきます。(余分な水分を取り除く)
 - ③ ②をザルごと電気炊飯器に入れ保温にして3~4時間置きます。
 - ④ ③からトマトを取り出し皮を剥きます。
 - ⑤ 小鍋にブルーチーズと生クリームを入れ火に掛け溶かします。塩、胡椒で味を整えます。(電子レンジで溶かしても良いです)
- ⑥ 皿にトマトを盛り、ブルーチーズソースを掛け、軽くドレッシングと合わせたルッコラを上へ盛り上がりです。

〈ポイント/アドバイス〉

- トマトは60℃~70℃の温度でゆっくりと調理していくことが理想です。
- 最低でも3時間は調理した方が良いでしょう (トマトの皮がむける状態になるまで)。
- 高温で調理するより低温でゆっくりと乾燥させるようにしてやると、トマトの旨みや甘みが凝縮し味が濃厚になります。



田中秀典シェフの横顔

高知市出身。高知西高一大阪・あべの辻調理師専門学校卒。大阪・心斎橋フランス料理「ピストロ・ヴァンサンク」、三翠園ホテルを経て高知パレスホテル入社、現在同ホテル、フランス料理「ラ・フランス」料理長。ソムリエ呼称資格。

事務局近着資料

「label」42号	フランス外務省 「WINDOW」	(県国際交流協会)
「MONNARA」	11~4月号 「フランスの概況 2001」	
「広島日仏協会報」	No. 150, 151	(在日フランス大使館広報部)
「La Lettre」	(笹川日仏協会) 「日仏文化」	(財団法人日仏協会)
「OVNI オブニー」	No. 466~476	

新旧会員 (敬称略)

〈新入会員〉
田内 英恵
上島千恵子
野老山史帆
長谷川教子

事務局だより

高知日仏協会会報16号をお届けしていますが、毎号苦心するのが紙面づくりです。編集部では全会員参加型の会報づくりをめざしています。皆さんの提稿をお待ちしています。会員も募集中です。お知り合いをご紹介ください。

Petite note



「帰りたくなーいっ」帰国の3日前、オゼンヌ高校の生徒たちが一斉に発した言葉です。日仏高校生交流事業は協会にとって初めての大きな事業でした。彼らの言葉を協力していただいた多くの方々にお知らせできる喜びは格別です。とはいえ、ホストファミリーの方々には言語、習慣の違い、なかでも食生活の面では想像以上のご苦労があったことと思います。改めてお礼を申し上げます。若い世代の生き生きとした交流は、ほんとに清々しいものでした。新しい世紀が楽しみです。(U)

表紙絵: 「ボン・ヌフ=トゥールーズ」
仏トゥールーズ市、ジュニユヴェール・コット (Genevieve COTTE) さん

高知日仏協会会報 第16号

平成13年4月25日 発行

発行者 〒780-0935 高知市旭町2-22 国際デザインカレッジ内
高知日仏協会 会長 佐竹 茂市
TEL.088-875-0099 FAX.088-875-3299
印刷所 高知市葛島1丁目10-70 高知印刷株式会社

読み終わった 本 CD 聴きあきた ゲームソフト 遊びあきた ビデオDVD 見あきた

お売り下さい

100冊以上

出張買い取りいたします

ブックオフって
どんなところ?

- ① 明るくてキレイなお店
 - ② 在庫が豊富
 - ③ 探しやすい売り場
 - ④ 365日、営業時間中いつでもお売りいただけます
 - ⑤ 一冊からでもお売りいただけます
- ※ブックオフの商品は、独自のフレッシュ加工をおこなっています

- 高知駅前店 高知市北本町1-12-6
TEL.088-825-4900
- 土佐道路店 高知市朝倉甲340-1
TEL.088-843-9900
- 高知瀬戸店 高知市瀬戸南町1-13-8
TEL.088-842-9900
- 高知高須店 高知市葛島2-3-55
TEL.088-878-8900
- 高知棧橋店 高知市棧橋通4-1-28
TEL.088-837-1125



(社)日本フランチャイズチェーン協会正会員



BOOK-OFF®

http://www.bookoff.co.jp/

北川村でモネの愛した風景に出会う

北川村「モネの庭」マルモッタンは、印象派の画家クロード・モネが多くの代表作を生んだフランスのシヴェルニーの庭をモデルに創られています。

庭を散策すると、モネが描いていた風景をかいまみることができます。



「なによりもいつも、いつも、花を！」(クロード・モネ)

「水の庭」



フランスのモネの庭から採りつけた錦蓮が青、赤、黄、白色等の美しい花を咲かせます。

- 開園時間: AM10:00~PM5:00 (12月~3月PM4:30閉園)
- 休園日: 火曜日 (祝日の場合は営業、翌日休園)
※年末年始、冬のメンテナンス休園期間については下記までお問い合わせください。
- 交通のご案内
- JR高知駅から車で約80分。■ 高知空港から車で約60分。
- 高知自動車道 南国I.Cから車で約70分。■ 甲浦港から車で約80分。

お問い合わせ

きたがわジャルダン

〒781-6441 高知県安芸郡北川村野友甲1100番地 Tel:0887-32-1233
<http://www.kitagawamura.net/monet/>